

DATA: **11 Marzo 2025**

**RICHIESTA DI PREVENTIVO: NR. RFQ PSP/IT/2025/002**

**EDITING AND GRAPHIC SERVICES FOR UNHCR MAGAZINE**

**DA RICEVERE ENTRO IL: ~~18 Marzo 2025~~ 20 Marzo 2025 h. 23:59 CET**

## **I. PREMESSA**

L'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR) è stato istituito dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite nel 1950 per garantire protezione e assistenza a rifugiati e sfollati. In più di cinque decenni l'Agenzia ha aiutato milioni di persone a ricominciare la propria vita. Oggi, l'UNHCR è una delle principali agenzie umanitarie del mondo. Proteggiamo e assistiamo oltre 119 milioni di persone in oltre 130 paesi nel mondo. Per maggiori informazioni è possibile consultare il sito istituzionale [www.unhcr.it](http://www.unhcr.it) e [www.unhcr.org](http://www.unhcr.org).

All'interno di UNHCR, il Private Sector Partnership (PSP) è il settore responsabile della raccolta fondi da donatori privati effettuata tramite attività che includono il Face to Face, il Direct Mailing, il DRTV, il Telemarketing, attività online e digitali.

L'ufficio PSP Italia si compone di due programmi: i) l'Individual Giving (IG), che si occupa di donatori individuali e ii) il Private Partnership and Philanthropy (PPH), che raccoglie donazioni da aziende, fondazioni, piccole e medie imprese (PMI), grandi donatori e lasciti solidali.

I donatori entrano in contatto con l'Organizzazione attraverso molteplici comunicazioni/touch point durante l'anno veicolati attraverso diversi canali (digital, cartaceo, telemarketing).

All'interno delle comunicazioni cartacee (programma di Direct Mailing) rientra **UNHCR Magazine**, la rivista dell'UNHCR che viene inviata 3 volte l'anno (gennaio, giugno, ottobre) ai donatori individuali e Corporate. Riveste quindi un ruolo importante e trasversale per:

- Ottenere donazioni one-off a favore dei rifugiati
- Aggiornare, informare e mantenere i donatori incrementando la loro fedeltà alla causa e all'Organizzazione
- Riattivare gli ex-donatori
- Rafforzare il posizionamento di UNHCR come agenzia leader nelle emergenze umanitarie

## **II. SCOPO DELLA PRESENTE RFQ**

Il prodotto UNHCR Magazine, mantenendo la sua attuale veste grafica e taglio editoriale, dovrà continuare a rispondere ai seguenti requisiti:

- a) **Un approccio giornalistico**, con tono autentico e autorevole ma allo stesso tempo di facile lettura, prediligendo articoli di approfondimento all'interno dei quali vengano presentati immagini, dati, analisi, interviste oltre a infografiche e mappe, quando necessario;
- b) **Informare sulle principali emergenze umanitarie**, nelle quali UNHCR è impegnata in prima linea sul campo, attraverso articoli, reportage, approfondimenti e interviste;
- c) **Fornire approfondimenti sul ruolo e sul lavoro di UNHCR sul campo, stimolando il lettore a donare e mettendo in evidenza l'impatto delle donazioni.**

**Si allega il template del Magazine da usare come riferimento TEMPLATE NEWSLETTER PSP ITALIA (Annex B).**

Il PSP Italia, con la presente RFQ, è oggi alla ricerca di un'agenzia grafica/free lance con competenze comprovate nella realizzazione di prodotti editoriali (ad es. riviste, house organs, pubblicazioni) con la possibilità di identificare un fornitore di back-up, che, sulla base del template esistente, supporti l'ufficio per un periodo di un anno, eventualmente estendibile per un massimo di due ulteriori periodi di un anno ciascuno (1+1+1 anni) nella realizzazione del Magazine. L'agenzia in particolare dovrà

- Sulla base di un timone fornito da UNHCR, realizzare l'impaginazione grafica dei testi e delle immagini.
- Fare una prima selezione delle immagini, sia per la cover che per gli articoli

- Realizzare infografiche, mappe etc a corredo degli articoli
- Supportare la revisione e l'editing delle bozze
- Fornire suggerimenti per ottimizzare il prodotto e renderlo maggiormente fruibile
- Adattare la versione cartacea in un prodotto digitale, fruibile da desktop e mobile, e arricchito con elementi interattivi e multimediali.

L'impaginazione, il supporto all'editing e la grafica riguarderanno i seguenti materiali che al momento compongono il Magazine:

1. Lettera con modulo donazione: formato aperto 42 x 29.7 cm (lettera 21 x 29.7 cm + modulo 21 x 29.7 cm)
2. Lettera senza modulo donazione: formato aperto 21 x 29.7 cm
3. Una Busta formato C4
4. Una Newsletter di 16 pagine autocopertinate – formato aperto: 41 x 28 cm, chiuso: 20,50 x 28 cm - 16 punti metallici

**Nel corso del contratto, in base a nuove creatività, all'andamento delle performance o alla disponibilità di budget le singole edizioni del Magazine potrebbero essere arricchite con altri elementi, quali calendario, report ad hoc, etc. In tal caso, le specifiche tecniche verranno debitamente fornite al fornitore selezionato. Per tali prodotti si prega di quotare un costo orario di sviluppo creativo e di adattamento grafico all'interno dell'Annex A.**

Una volta conclusa e approvata la versione cartacea della newsletter, si richiede la sua conversione e l'adattamento grafico in un **prodotto digitale**. Non è richiesta alcuna rivisitazione del copy.

La versione digitale del Magazine utilizza il plugin *Webpublication*<sup>1</sup> per *Adobe Indesign*. **L'uso di questo plugin è obbligatorio.**

Nel corso del contratto, UNHCR potrebbe valutare l'utilizzo di altri plug-in in accordo con il fornitore selezionato. I costi per la pubblicazione sulla piattaforma *Webpublication* sono a carico di UNHCR. UNHCR potrebbe richiedere al fornitore selezionato di anticipare tali costi.

Per la versione digitale della newsletter:

- UNHCR potrà fornire materiali integrativi (ad esempio: foto, video, mappe, audio, link ad approfondimenti, call-to-action di donazione, etc.).
- Generalmente non sono invece previsti adattamenti ai testi, che restano uguali in entrambi i prodotti, cartaceo e digitale. In caso di variazione ai testi, sarà UNHCR a fornire i nuovi copy.
- Il prodotto digitale dovrà essere graficamente coerente da un numero all'altro, e visivamente legato alla newsletter cartacea; ottimizzato per una fruizione user-friendly dei contenuti, sia da dispositivi mobili che desktop; originale, accattivante, coerente con i contenuti, e aderente alle linee guida del brand di UNHCR.
- UNHCR fornirà i codici di Google Analytics per il tracciamento delle visite e dei click.
- UNHCR avrà cura di attivare per tempo i crediti necessari alla pubblicazione online di ogni newsletter sulla piattaforma *Webpublication*, condividendo con l'agenzia i privilegi per poter pubblicare la newsletter nell'account di UNHCR.

Come riferimento, è possibile consultare gli ultimi numeri digitali pubblicati:

- Giugno 2024: <https://secure.webpublication.fr/370343/.UNHCR-Magazine-Giugno-2024>
- Ottobre 2024: <https://secure.webpublication.fr/370343/.magazine-ottobre2024/>
- Gennaio 2025: <https://secure.webpublication.fr/370343/.UNHCR-Magazine-Gennaio-2025>

**Le richieste della presente RFQ si riferiscono soltanto ai servizi di grafica, NON alla stampa dei materiali.**

**Tutti i testi verranno forniti dal PSP Italia, pertanto non verrà chiesto alcun servizio di copywriting.**

---

<sup>1</sup> Le specifiche e i dettagli del plugin sono disponibili a questo link: <https://webpublication.co.uk/digital-publishing-suite>  
Il plugin è scaricabile gratuitamente da Adobe Exchange: <https://exchange.adobe.com/apps/cc/100288/create-engaging-online-publications>. Tutorial sul funzionamento sono disponibili qui: <https://webpublication.co.uk/academy-introduction>

### III. REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE

Per partecipare alla presente gara ed essere valutati, si richiede l'invio della seguente documentazione:

1. Registrazione alla camera di Commercio o Visura Camerale in caso di azienda o Registrazione della Partita Iva in caso di freelance.
2. Breve presentazione dell'azienda/ free lance e degli anni di esperienza nella fornitura di servizi rilevanti a quelli richiesti nella presente RFQ.
3. Almeno 4 esempi di progetti editoriali sviluppati in passato o in corso di sviluppo che siano rilevanti ed affini a quanto richiesto nella presente RFQ.
4. Almeno 2 esempi di prodotti digitali editoriali sviluppati in passato e simili al prodotto richiesto, con indicazioni del plugin utilizzato.
5. Lista dei principali clienti no-profit / UN, con almeno 2 referenze (contatti email e telefonici o lettera dei referenze).
6. Usando come riferimento il template Annex B **TEMPLATE NEWSLETTER PSP ITALIA<sup>2</sup>** e per le immagini i link riportati nelle note tecniche, si chiede di:
  - a. Sviluppare la prima di copertina con titolo, finto testo e scelta delle immagini;
  - b. Curare l'impaginazione con finto testo e scelta delle immagini interne;
  - c. 2 esempi di infografiche;
  - d. Spiegare l'approccio e le motivazioni sulla scelta delle immagini e dell'impaginazione proposta.
7. Una timeline dettagliata delle fasi del progetto con indicazione
  - a. delle azioni/attività che l'agenzia si aspetta vengano svolte da UNHCR
  - b. delle azioni/attività che dovrà svolgere l'agenzia;
  - c. delle tempistiche necessarie per lo svolgimento di ciascuna azioni/attività;
8. Conferma della capacità di utilizzo del plug-in *Webpublication* o di altro plugin (in caso di plugin diverso specificare quale). **In assenza di esperienza con il plug-in *Webpublication*, si richiede conferma della disponibilità ad apprendere l'utilizzo del plug-in *Webpublication* in caso di selezione.**
9. Conferma della conoscenza della lingua italiana a livello C1 o superiore.
10. Annex C debitamente compilato e firmato in caso di nuovo fornitore
11. Conferma della presa visione e accettazione delle Condizioni Generali di Contratto (Annex D), inviando l'Annex D debitamente firmato o indicando l'accettazione direttamente nella documentazione inviata.
12. Annex A con le quotazioni debitamente compilato.

### NOTE TECNICHE

Si consiglia di fare riferimento ai seguenti materiali per trovare foto e informazioni sullo stile e la comunicazione istituzionale di UNHCR:

- a) <https://www.unhcr.org/brand/>. Per richiedere la password potete scrivere a Erika Celi [celi@unhcr.org](mailto:celi@unhcr.org) o (in inglese) a [globalbrand@unhcr.org](mailto:globalbrand@unhcr.org).
- b) [www.unhcr.org](http://www.unhcr.org)
- c) <https://data2.unhcr.org>
- d) <http://reporting.unhcr.org>
- e) <https://media.unhcr.org/>.

I prodotti editoriali richiesti, sia in versione stampata che digitale, saranno in italiano, quindi è richiesta una ottima conoscenza della lingua italiana.

### IV. TEMPISTICHE

Per la versione cartacea del Magazine, UNHCR inizierà ad interfacciarsi con il fornitore selezionato circa un (1) mese prima della consegna del file definito allo stampatore. Pertanto il fornitore dovrà considerare di avere a disposizione circa un (1) mese per lavorare al prodotto e consegnare la versione definitiva.

Conclusa la versione cartacea del Magazine, il fornitore selezionato avrà a disposizione circa 2-3 settimane per la realizzazione della versione definitiva del Magazine digitale.

---

<sup>2</sup> L'Annex B è da considerare a titolo informativo. Il singolo fornitore può apportare le modifiche di impaginazione e scelta delle immagini come meglio ritiene per rispondere alle richieste della presente RFQ.

In questo periodo UNHCR sarà sempre presente per fornire feedback e supporto nella realizzazione finale del prodotto. Si richiede al fornitore disponibilità ad incontri periodici nella fase di realizzazione al fine di garantire il rispetto delle tempistiche per ogni Magazine.

Con riferimento alla presente RFQ, UNHCR prevede di poter concludere la selezione del fornitore entro inizio aprile 2025. L'inizio dei lavori da parte del fornitore selezionato è previsto immediatamente a seguire.

Il primo numero sviluppato dall'agenzia sarà quello di giugno 2025. I file di stampa dovranno essere pronti da consegnare allo stampatore entro il 20 maggio 2025.

## V. QUOTAZIONE

I preventivi dovranno contenere il dettaglio dei costi, nello specifico:

- il costo per l'impaginazione del pacchetto completo per sei numeri (3 l'anno);
- ogni altro il costo del restyling grafico.

Si richiede ai fornitori la compilazione dell'Annex A per l'invio della quotazione.

Si richiede che l'offerta economica abbia un periodo minimo di validità di 60 giorni.

Si rende noto che per importi superiori ai 300,00 euro, L'UNHCR, opera in un regime di non imponibilità dell'IVA, pertanto le singole voci di spesa dovranno essere indicate senza l'IVA.

## VI. VALUTAZIONE TECNICA

Le proposte ricevute verranno valutate sulla base dei seguenti criteri pass/fail.

| Criterio                       | Descrizione  | Valutazione  |
|--------------------------------|--|--|
| Esperienza pregressa rilevante | Il fornitore ha esperienza nella realizzazione di prodotti editoriali affini a quanto richiesto                      | La valutazione si baserà sugli esempi dei prodotti editoriali presentati (ad es. riviste, house organs, pubblicazioni) sviluppati in passato o in corso di lavorazione coerenti con il prodotto richiesto nei TORs.<br>Si richiedono almeno 4 esempi sviluppati nei 5 anni passati.  |
|                                | Il fornitore ha esperienza nella realizzazione di prodotti editoriali in versione digitale affini a quanto richiesto | La valutazione si baserà sugli esempi dei prodotti editoriali in versione digitale (ad es. riviste, house organs, pubblicazioni) sviluppati in passato o in corso di lavorazione simili e coerenti con il prodotto richiesto nei TORs.<br>Si richiedono almeno 2 esempi sviluppati nei 5 anni passati., con indicazione del plugin utilizzato. |
|                                | Il fornitore ha sviluppato prodotti simili a quanto richiesto per altre no-profit/UN organisations                   | La valutazione si baserà sulla lista dei clienti no-profit / UN organisations negli ultimi 5 anni.   |
| Editing and graphic services   | L'approccio utilizzato per lo sviluppo del progetto è coerente e allineato con l'obiettivo del prodotto              | La valutazione si baserà sull'approccio e le motivazioni legate alla scelta delle immagini e all'impaginazione proposta  |
|                                | L'Editing e la scelta delle immagini rispettano le raccomandazioni indicate nei TORs, sezione II (a, b, c)           | La valutazione si baserà sul prodotto realizzato (prima di copertina, con esempio impaginazione)   |
|                                | Le infografiche (almeno 2) sono chiare e rispettano le raccomandazioni indicate nei TORs sezione II (a, b, c)        | La valutazione si baserà sul prodotto realizzato (prima di copertina, con esempio impaginazione)   |
|                                | Il fornitore ha una conoscenza della lingua italiana a livello C1 o superiore  | La valutazione si baserà sulla conferma scritta da parte del fornitore.  |

|             |  |   |
|-------------|--|---|
|             | Il fornitore conferma di avere esperienza con il plug-in <i>Webpublication</i> o altro plugin (in caso di plugin diverso specificare) e, in assenza di esperienza con il plug-in <i>Webpublication</i> , conferma di essere disponibile ad apprendere l'utilizzo del in caso di selezione. | La valutazione si baserà sulla conferma scritta da parte del fornitore. |
| Tempistiche | Le tempistiche indicate del fornitore sono allineate alle esigenze di UNHCR come indicato in sezione IV.   | La valutazione si baserà sulla timeline dettagliata presentata.         |

## VII. INVIO DELLA DOCUMENTAZIONE

Le offerte devono essere caricate sulla piattaforma eTender Box, accessibile al seguente sito:

<http://etenderbox.unhcr.org>

Le informazioni per registrarsi e accedere alla piattaforma sono disponibili nell'Annex E e F.

La scadenza per l'invio della documentazione è: **18 Marzo 2025 20 Marzo 2025 h 23:59 CET.**

Si consiglia caldamente di non attendere l'ultimo momento per il caricamento della documentazione. Per ogni difficoltà sull'utilizzo della piattaforma etenderbox, siete pregati di scrivere all'indirizzo indicato alla sezione VIII. INFORMAZIONI E CHIARIMENTI.

## VIII. INFORMAZIONI E CHIARIMENTI

Per eventuali domande o richieste di chiarimento in relazione alla presente RFQ, si prega di inviare via email la lista delle domande alla Dott.ssa Erika Celi, Supply Associate ([celi@unhcr.org](mailto:celi@unhcr.org)). Le risposte alle eventuali domande verranno condivise con tutti i potenziali fornitori interessati a partecipare.

## IX. ALLEGATI

Annex A: Form di quotazione → Da compilare e inviare

Annex B: Newsletter template → a titolo informativo

Annex C: Vendor registration form → Da compilare in caso di nuovo fornitore e inviare

Annex D: General terms and conditions for the provision of services → È necessario indicare se le accettate.

Annex E: etender Supplier User Manual → a titolo informativo per l'invio della quotazione

Annex F: etender Registration Guide → a titolo informativo per l'invio della quotazione

Cordialmente,

Erika Celi  
Supply Associate  
United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)